**DĖL UKRAINIETIŠKŲ MIESTŲ PAVADINIMŲ**

Valstybinė lietuvių kalbos komisija 2022 m. kovo 3 d. nutarimu Nr. N-2 (191) „Dėl Valstybinės lietuvių kalbos komisijos prie Lietuvos Respublikos Seimo 1996 m. gegužės 2 d. nutarimo Nr. 54 „Dėl valstybių sostinių pavadinimų“ pakeitimo“ įteisino du Ukrainos sostinės pavadinimo variantus – *Kyjivas* ir *Kijevas*. Abu variantai laikytini lygiaverčiais, taigi kiekvieno vartotojo reikalas, kurį iš jų pasirinkti.

Analogiškai yra ir su miesto *Lvovas*, *Lvivas* variantais – abu vietovardžiai yra lygiaverčiai. Lvovas yra tradicinės formos vietovardis, kaip ir Kijevas, paveldėtas iš senų laikų, perimtas iš rusėnų (ne iš rusų) kalbos, taigi yra tinkamas vartoti.

Kalbos komisijos specialistai pataria naujuosius ukrainietiškus pavadinimus tikrinti suskaitmenintame žodyne „Pasaulio vietovardžiai. Europa“ (žr. http://pasaulio-vardai.vlkk.lt/salys/ukraina/). Jame dauguma Ukrainos vietovardžių teikiami tik ukrainietiškomis formomis, o kai kurių du variantai – turintis tam tikrą vartojimo tradiciją ir naujesnis transkribuotas tiesiai iš ukrainiečių kalbos. Tokiais pavyzdžiais galėtų būti *Charkovas* ir *Charkivas*, *Černigovas* ir *Černihivas*, *Zaporožė* ir *Zaporižia*, *Černobylis* ir *Čornobylis*, *Nikolajevas* ir *Mykolajivas* ir kt. Rekomenduojama teikti pirmenybę būtent ukrainietiškoms formoms – *Charkivas*, *Černihivas*, *Zaporižia*, *Čornobylis*, *Mykolajivas* ir pan.

Ukrainos Aukščiausioji Rada, remdamasi Dekomunizacijos įstatymu, 2016 m. pakeitė beveik tūkstančio gyvenamųjų vietovių pavadinimus. Atsižvelgdama į tai, Valstybinė lietuvių kalbos komisija tais pačiais metais parengė detalų Ukrainos pakeistų gyvenamųjų vietovių pavadinimų sąrašą. Lentelėje, kuri skelbiama svetainėje <http://www.vlkk.lt/media/public/file/Naujienos/Ukrainos-pakeisti-vtv_2016_VII_patikslintas.pdf>), galima rasti apie 900 sugretintų autentiškų ir sulietuvintų vietovardžių formų.

Parengta pagal Valstybinės lietuvių kalbos komisijos informaciją